

TECNA EUROREX REX TR FACILE SWELTA

IT ISTRUZIONI
DE ANLEITUNGEN
FR INSTRUCTIONS
EN INSTRUCTIONS
NL AANWIJZINGEN
ES INSTRUCCIONES
SL NAVODILA
DK INSTRUKTIONER
PT INSTRUÇÕES
HR UPUTE
EL ΟΔΗΓΙΕΣ
HU UTASÍTÁSOK
CZ NÁVOD
SK NÁVOD
PL INSTRUKCJA
RO INSTRUCȚIUNI
JP 説明書
RU ИНСТРУКЦИИ



CONFORME ALLE
NORMATIVE CUNA
NC 178-01 ED UNI 11313



IT Egregio cliente, questo dispositivo antidrucciolo è un prezioso completamento dell'equipaggiamento invernale della Sua vettura. Ci complimentiamo con Lei per la preferenza accordataci e Le ricordiamo che le catene da neve sono un dispositivo di emergenza ed è quindi necessario rispettare le presenti avvertenze ed istruzioni d'uso per ottenere i benefici attesi ed anche per evitare eventuali problemi derivati da una loro non corretta utilizzazione.

DE Lieber Kunde, dieser Schutz gegen das Rutschen auf Schnee und Eis ist eine wichtige Ergänzung der Winterausrüstung Ihres Fahrzeuges. Wir danken für das Vertrauen, das Sie uns durch den Kauf unseres Produktes bewiesen haben und möchten darauf hinweisen, dass Schneeketten eine Einrichtung für Notsituationen sind. Um die erwarteten Vorteile zu erreichen und eventuelle Probleme durch unsachgemäßen Gebrauch der Schneeketten zu vermeiden, müssen die folgenden Hinweise und Gebrauchsanleitungen genau beachtet werden.

FR Cher client, ce dispositif antidérapant est un complément précieux de l'équipement hivernal de votre voiture. Nous vous félicitons de votre choix et nous vous rappelons que les chaînes neige sont un dispositif d'urgence et qu'il est donc nécessaire de respecter ces recommandations et ces instructions pour obtenir les performances attendues ainsi que pour éviter les éventuels problèmes dérivant de leur utilisation incorrecte.

EN Dear Customer, thank you for choosing our product. This anti-slip device will be an invaluable part of your car's winter kit. Please remember that snow chains are an emergency device; you should therefore heed the precautions below and follow the instructions carefully for the best results and to avoid any problems due to incorrect use.

NL Geachte klant, deze antislipinrichting vormt een kostbare aanwinst voor de winteruitrusting van uw auto. Wij danken u ervoor dat u ons product hebt uitgekozen en wij brengen u in herinnering dat sneeuwkettingen een noodinrichting vormen en dat het dan ook nodig is deze aanbevelingen en aanwijzingen voor het gebruik in acht te nemen om de

verwachte voordelen te behalen alsook om eventuele problemen tengevolge van het niet correct gebruiken daarvan te voorkomen.

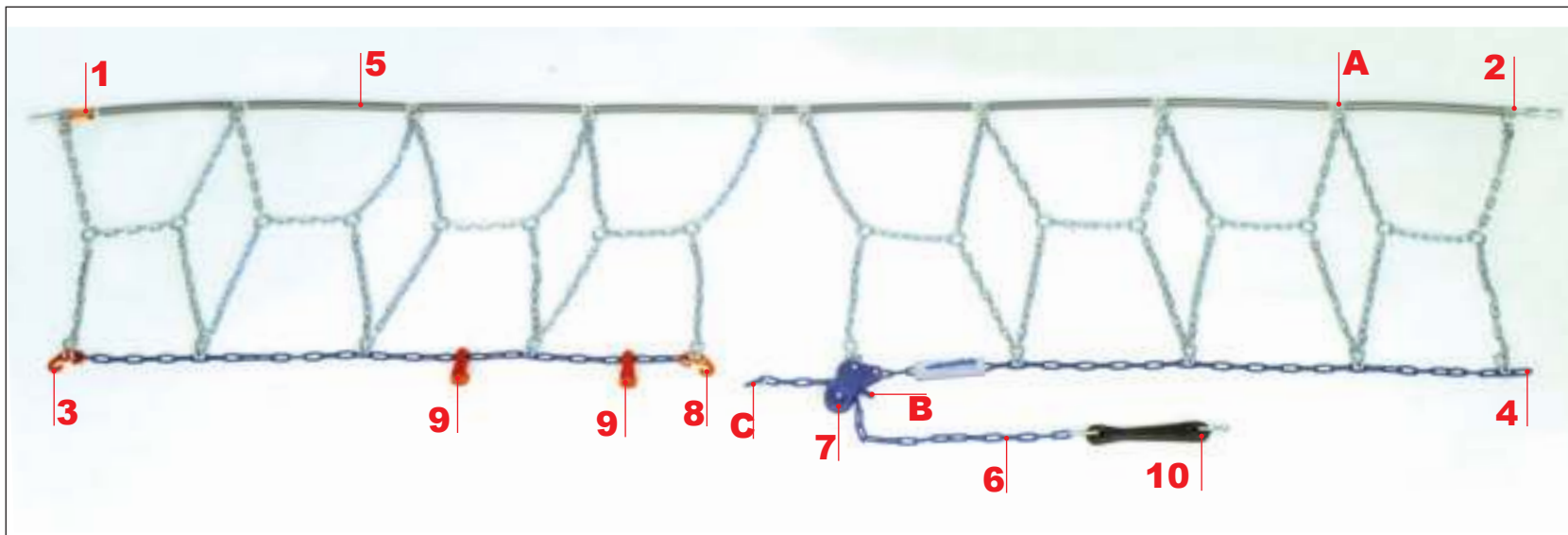
ES Estimado cliente, este dispositivo antideslizante completa a la perfección el equipamiento invernal de su automóvil. ¡Enhorabuena por la preferencia que nos han acordado! Les recordamos que las cadenas de nieve son un equipo de emergencia y, por consiguiente, es preciso respetar estas advertencias e instrucciones de uso para obtener las ventajas esperadas y evitar también los posibles problemas derivados de su utilización incorrecta.

SL Spoštovani kupec, ta pripomoček proti drsenju vozila je dragocena dopolnitev zimske opreme vašega vozila. Zahvaljujemo se vam za izbiro tega izdelka in vas želimo spomniti, da so snežne verige pripomoček, ki se uporablja v posebnih okoliščinah in da je zato treba upoštevati naslednja navodila za uporabo. Le tako bodo verige učinkovite in se boste izognili morebitnim težavam zaradi nepravilne uporabe.

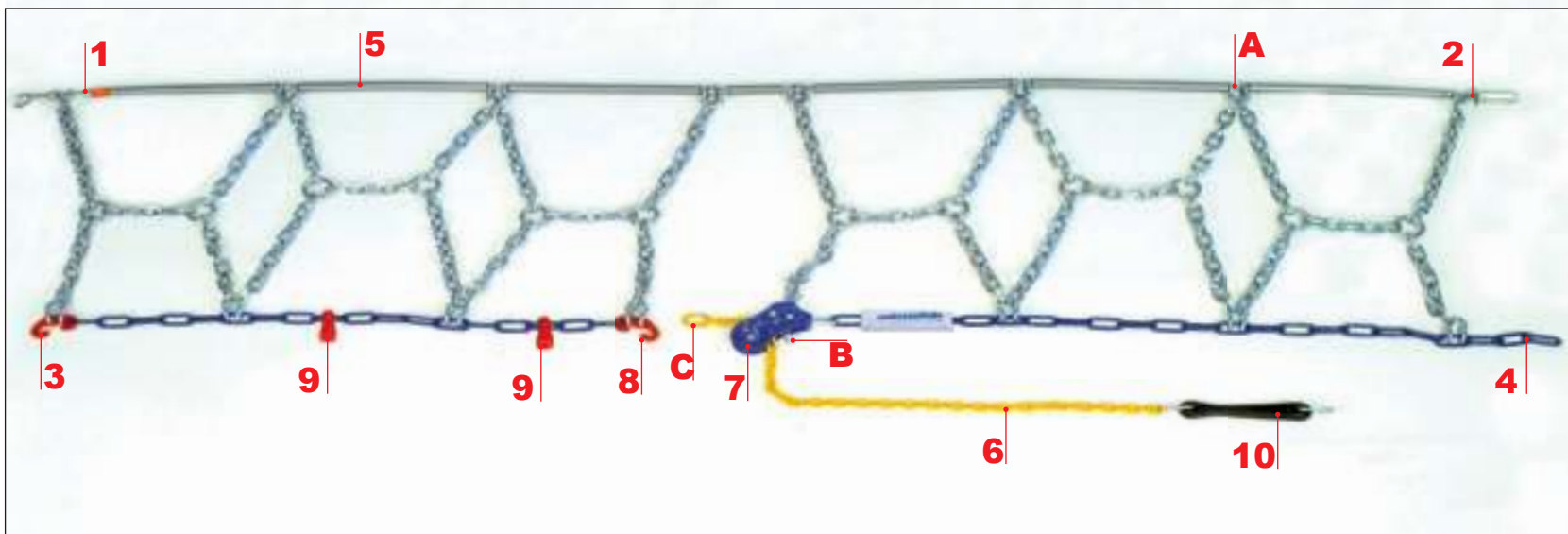
DK Kære kunde, denne skridsikre anordning er et yderst nyttigt tillæg til din bils vinterudstyr. Tak for at have valgt vores produkt. Husk at snækæder anvendes i nødsituationer, det er derfor nødvendigt, at overholde de følgende anvisninger og brugsvejledninger for at sikre de bedste ydelser og for at undgå problemer, der skyldes en ukorrekt brug.

PT Estimado cliente, este dispositivo antiderrapante é um precioso complemento do equipamento de Inverno da sua viatura. Felicitamo-lo pela sua preferência e recordamos-lhe que as correntes de neve são um dispositivo de emergência e, portanto, é necessário respeitar as seguintes observações e instruções de utilização de forma a obter os resultados desejados e evitar eventuais problemas causados por uma utilização incorrecta.

TECNA - FACILE



REX TR



IT
1-2 Estremità del cavo
3-8 Gancio piatto
4 Maglia della catena laterale
5 Cavo
6 Catenella di tensione
7 Dispositivo autobloccante
9 Ganci di rinvio
10 Dispositivo di tensionamento
A Ganci doppi
B Leva
C Estremità della catenella di tensione

DE
1-2 Seilende
3-8 Flacher Haken
4 Glied der seitlichen Kette
5 Seil
6 Spannkette
7 Selbst sichernde Arretierung
9 Umlenkhaben
10 Spannvorrichtung
A Doppelhaken
B Hebel
C Außeres Ende der Spannkette

FR
1-2 Extrémité du câble
3-8 Crochet plat
4 Maillon de la chaîne latérale
5 Câble
6 Petite chaîne de tension
7 Dispositif autobloquant
9 Crochets de renvoi
10 Dispositif de tension
A Crochets doubles
B Levier
C Extrémité de la petite chaîne de tension

EN
1-2 Cable end
3-8 Flat hook
4 Side chain link
5 Cable
6 Tensioning chain
7 Auto-locking device
9 Guide hooks
10 Tensioning device
A Double hooks
B Lever
C End of tensioning chain

NL
1-2 Kabeluiteinde
3-8 Platte haak
4 Schakel van de zijketting
5 Kabel
6 Aanspanketting
7 Zelfblokkerende inrichting
9 Spanhaken
10 Aanspaninrichting
A Dubbele haken
B Hendel
C Uiteinde van de aanspanketting

ES
1-2 Extremidad del cable
3-8 Gancho plano
4 Eslabón de la cadena lateral
5 Cable
6 Cadena tensora
7 Dispositivo autobloccante
9 Ganchos de reenvío
10 Dispositivo de tensado
A Ganchos dobles
B Palanca
C Extremidad de la cadena tensora

SL
1-2 Konec obroča
3-8 Ploščati zatič
4 Člen stranske verige
5 Obroč
6 Napenjalna veriga
7 Samozapiralni sistem
9 Napenjalni zatič
10 Napenjalna naprava
A Dvojni zatič
B Rocica
C Konec napenjalne verige

DK
1-2 Kabelende
3-8 Flad krog
4 Led i sidekæde
5 Kabel
6 Strammekæde
7 Selvlåsende aggregat
9 Drivkroge
10 Strammeaggregat
A Dobbelte kroge
B Greb
C Strammekædens ende

PT
1-2 Extremidade do cabo
8 Gancho plano
4 Elo da corrente lateral
5 Cabo
6 Corrente de tensão
7 Dispositivo de bloqueio automático
9 Ganchos de tensão
10 Dispositivo de tensão
A Ganchos duplos
B Alavanca
C Extremidade da corrente de tensão

HR
1-2 Krajevi obruča
3-8 Ravna kuća
4 Karika bočnog lanca
5 Obruč
6 Zatezni lanac
7 Uređaj za samoblokiranje
9 Mrežasta okašća
10 Uređaj za zatezanje
A Duple kuće
B Poluga
C Krajevi zateznog lanca

EL
1-2 Άκρο του συρματοσκοίνου
3-8 Άγκιστρο πεπλατυσμένο
4 Κρίκος της πλευρικής αλυσίδας
5 Συρματοσκοίνο
6 Μικρή αλυσίδα τεντώματος
7 Αυτασφαλιζόμενος μηχανισμός
9 Άγκιστρα παρέκκλισης
10 Διάταξη τεντώματος
A Διπλά αγκίστρα
B Μοχλός
C Άκρο της μικρής αλυσίδας τεντώματος

HU
1-2 Kábelvégek
3-8 Lapos horgok
4 Oldalsó lánc szeme
5 Kábel
6 Feszítőlánc
7 Önblokkoló szerkezet
9 Vezető horgok
10 Feszítőszerkezet
A Kettős horgok
B Működtetőkar
C Feszítőlánc vége

CZ
1-2 Konec kabelu
3-8 Plochy háček
4 Článek bočního řetězu
5 Kabel
6 Napínací řetězky
7 Blokovací přípravek
9 Háčky vodičů řetězu
10 Napínací přípravek
A Dvojité háčky
B Páka
C Konec napínacího řetězku

SK
1-2 Koncová časť kábla
3-8 Plochy hák
4 Oko bočnej reťaze
5 Kábel
6 Napínacia retiazka
7 Samoistiaci prvok
9 Spätné háky
10 Napínacie zariadenie
A Dvojité háky
B Páka
C Koncová časť napínacej retiazky

PL
1-2 Końcówki przewodu
3-8 Haczyki płaskie
4 Ogniwo łańcucha bocznego
5 Przewód
6 Łańcuszek naprężenia
7 Urządzenie samoblokujące
9 Haczyki przekładni
10 Urządzenie naprężające
A Haczyki podwójne
B Dźwignia
C Końcówki łańcuszka naprężenia

RO
1-2 Extremitatea cablului
3-8 Cârlig plat
4 Veriga lanțului lateral
5 Cablu
6 Lanț de tensiune
7 Dispozitiv de autoblocare
9 Cârlig de nivel
10 Dispozitiv de tensionare
A Cârligie duble
B Pârghie
C Extremitatea lanțului de tensiune

JP
1-2 ケーブルの先端
3-8 平フック
4 側面チェーンのリング
5 ケーブル
6 引張小チェーン
7 セルフロック装置
9 ガイド・フック
10 引張装置
A ダブル・フック
B レバー
C 引張小チェーンの先端

RU
1-2 Концы тросов
3-8 Плоский крюк
4 Звено боковой цепи
5 Трос
6 Натяжная цепочка
7 Самоблокирующее устройство
9 Возвратные крюки
10 Натяжное устройство
A Двурогие крюки
B Рычажок
C Конец натяжной цепочки



IT Stendete bene la catena a terra, facendo attenzione che non sia aggrovigliata e che i ganci doppi (A) siano rivolti verso il suolo (vedi fig.). Fate passare per prima l'estremità 1 del cavo e, muovendo da destra verso sinistra, portate la catena dietro la ruota.

DE Die Kette auf dem Boden ausbreiten und darauf achten, dass die Doppelhaken (A) dem Boden zugewendet sind (siehe Abbildung). Zuerst das Ende 1 des Kabels von rechts nach links einführen, bis die Kette hinter dem Reifen liegt.

FR Déroulez entièrement la chaîne par terre, en veillant à ce qu'elle ne s'emmêle pas et que les doubles crochets (A) soient tournés côté sol (cfr. fig.). Commencez par faire passer l'extrémité 1 du câble, puis, avec un mouvement de droite à gauche, faites glisser la chaîne derrière la roue.

EN Lay the chain on the ground taking care that it is not tangled and the side double hooks (A) are facing the ground (see the picture). Starting with end 1 of the cable, slide the chain behind the tyre from right to left.

NL Leg de ketting op de grond met de opening van de dubbele haken (A) naar de grond wijzend (zie de foto). Pas op dat deze niet gedraaid is. Begin met het gedeelte 1 van de ketting achter de band door te halen van rechts naar links.

ES Extiendan bien la cadena en el suelo y comprueben que no esté enredada y que los ganchos dobles (A) estén orientados hacia el suelo (ver figura). Hagan pasar primero el extremo del cable 1 y coloquen la cadena por detrás de la rueda moviéndola de la derecha a la izquierda.

SL Položite verigo na tla in pazite, da ni zamotana ter da je dvojni kaveljček (A) obrnjen proti tlom (glej sliko). Vzemite v roke konec obroča 1 in z desne proti levi potiskajte verigo za kolesom.

DK Spred kæden ud på jorden, og kontroller, at den ikke er sammenfiltret, samt at de dobbelte kroge (A) er rettet mod jorden (jf. fig.). Indfør først enden 1 af kablet, og sæt kæden bag ved hjulet med en bevægelse fra højre til venstre.

PT Estenda bem a corrente no chão, tomando o cuidado de não a emaranhar e que os ganchos duplos (A) estejam voltados para o chão (ver fig.). Faça passar primeiro a extremidade 1 do cabo e coloque a corrente atrás da roda, movendo-a da direita para a esquerda.

HR Rasprostrite lanac po tlu pazeći pritom da nije zapetljan te da su duple kuke (A) okrenute prema tlu (vidi sliku). Prvo provucite kraj obroča 1 te lanac zatim pomaknite s desna na lijevo i postavite ga iza kotača.

EL Τεντώστε καλά την αλυσίδα στο έδαφος προσέχοντας να μην είναι μπλεδωμένη και τα διπλά άγκιστρα (A) να είναι στραμμένα προς τα κάτω (βλ. εικ.). Περάστε πρώτα την άκρη 1 του καλωδίου και, πηγαίνοντας από τα δεξιά προς τα αριστερά, φέρετε την αλυσίδα πίσω από τη ρόδα.

HU Terítse a láncot a földre, figyelve arra, hogy ne gubancoldjék össze, és hogy a kettős horog a föld felé nézzen. (l.: az ábrán). Először a huzal 1. végét fogja meg, és jobbról balra mozgatva vigye a láncot a kerék mögé.

CZ Rozložte řetěz na zem a dávejte pritom pozor, aby nebyl překroucený a aby byly dvojitě háčky (A) otočeny směrem k zemi (viz obr.). Nejdříve protáhněte 1. konec lana a pohyby zprava doleva nasadte řetěz za kolo.

SK Rozprestrite reťaz na zem tak, aby nebola zapletená a aby dvojitě háčky (A) boli otočené k zemi (pozrite obr.). Najprv pretiahnite 1. koniec kruhového lana a pohybmi sprava doľava nasadte reťaz za koleso.

PL Rozciągnij dobrze łańcuch na ziemi, uważając, aby nie był poplątany i aby podwójne haki (A) były zwrócone do ziemi (patrz rys.). Przewlecz najpierw koniec kabla 1 i poruszając łańcuchem z prawa na lewo, przeciagnij go za kolo.

RO Întindeți bine lanțul pe jos, fiind atenți să nu se încurce, iar clemele duble (A) să fie îndreptate spre sol (vezi fig.). Poziționați mai întâi extremitatea 1 a cablului și, mișcând de la dreapta spre stânga, conduceți lanțul în spatele roții.

JP チェーンが捻れていないか、ダブル・フック(A)が地面を向いていることに注意しながらチェーンを地面によく広げて下さい(図参照)。最初にケーブルの先端1を通し、右から左へ動かしながらチェーンをタイヤの後ろ側の方に動かして下さい。

RU Тщательно разложите цепь на земле, обращая внимание на то, чтобы она не запуталась и чтобы двурогие крюки (A) были повернуты в сторону земли (см. рис.). Вначале проденьте концы троса 1 и, перемещая справа налево, выведите цепь сзади колеса.

IT Prendete le estremità del cavo (1-2), sollevatele sulla parte anteriore della ruota, indi agganciatele trazionandole leggermente.

DE Die Seilenden (1 und 2) ergreifen, an der Vorderseite des Reifens nach oben ziehen und miteinander verbinden. Leicht spannen.

FR Prenez les deux extrémités du câble (1-2), puis ramenez-les à l'avant de la roue et accrochez-les. Tirez légèrement.

EN Take the two ends of the cable (1-2), bring them to the front side of the wheel then hook them together, pulling FACILELY.

NL Neem de twee uiteinden(1-2), en til ze aan de voorkant van de band op, haak ze aan elkaar en trek ze daarbij lichtjes aan.

ES Agarren las extremidades del cable (1-2), levántenlas sobre la parte delantera de la rueda, engánchenlas y tiren ligeramente.

SL Primite oba konca obroča (1-2), dvignite ju na prednji strani kolesa ter ju zapnite, tako da narahlo povlecete naražen.

DK Tag fat omkring kabelenderne (1-2), og løft dem til hjulets forreste del. Fasthægt dem ved at trække forsigtigt i dem.

PT Segure nas extremidades do cabo (1-2), levante acima da parte anterior da roda e depois prenda-as entre si efectuando uma ligeira tracção.

HR Uzmite krajeve obruča (1-2), podignite ih na prednji dio kotača, zakačite ih uz lagano istezanje.

EL Πάρτε τα άκρα του συρματοσκονιου (1-2), σηκώστε τα στο μπροστινό μέρος της ρόδας και, στη συνέχεια, αγκιστρώστε τα, τραβώντας ελαφρά.

HU Fogja meg található kábel két végét (1-2), helyezze azokat a kerék elülső felére, majd enyhén megfeszítve akassza be azokat.

CZ Uchopte konce kabelu (1-2), zvedněte je na přední část pneumatiky, zahákněte je a lehce utáhněte.

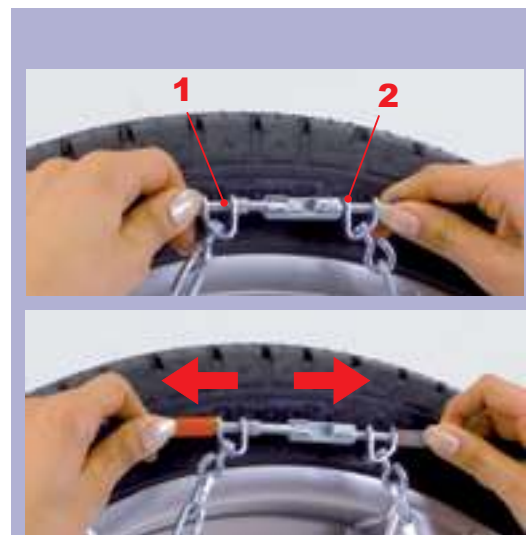
SK Vezmite koncové části kábla (1-2), zdvihnite ich na hornú časť kolesa, pripojte ich a jemne zatiahnite.

PL Należy uchwycić końcówki przewodu (1-2), następnie podnieść je nad częścią przednią koła i połączyć je używając niezbyt dużej siły.

RO Prindeți extremitatea cablului (1-2), ridicăți-le pe partea anterioară a roții și prindeți-le trăgând ușor.

JP ケーブルの先端(1及び2)を持ってください。両先端を車輪(タイヤ)前方の上部でかけて、左右に引っ張り結合させてください。

RU Возьмитесь за концы троса (1-2), поднимите их на переднюю сторону колеса, слегка натяните и застегните.





IT Agganciate il gancio piatto (3) alla maglia (4) della catena laterale.

DE Flachen Haken (3) in das Glied (4) der seitlichen Kette einhaken.

FR Accrochez le crochet plat (3) au maillon (4) de la chaîne latérale.

EN Hook the flat hook (3) onto the side chain link (4).

NL Neem nu de platte haak (3) en haak hem aan de schakel van de zijketting (4).

ES Enganchen el gancho plano (3) al eslabón (4) de la cadena lateral.

SL Ploščati zatič (3) zapnite na člen stranske verige (4).

DK Hægt den flade krog (3) fast til leddet (4) i sidekæden.

PT Prenda o gancho plano (3) ao elo (4) da corrente lateral.

HR Zakačite ravnu kuku (3) na kariku (4) bočnog lanca.

EL Αγκιστρώστε το πεπλατυσμένο άγκιστρο (3) στον κρίκο (4) της πλευρικής αλυσίδας.

HU Akassza be a lapos horgot (3) az oldalsó lánc szemébe (4).

CZ Zahákněte plochý háček (3) do članku (4) bočního řetězu.

SK Zapojte plochý hák (3) do oka (4) bočnej reťaze.

PL Podłączyć płaski haczyk (3) do ogniwa (4) łańcucha bocznego.

RO Prindeți cârligul plat (3) de inelul (4) lanțului lateral.

JP 平フック (3) を側面チェーンのリング (4) にかけてください。

RU Застегните плоский крюк (3) за звено (4) боковой цепи.

IT Portate il cavo (5) all'interno della ruota assicurandovi che nessuno dei suoi componenti rimanga sul battistrada.

DE Das Kabel (5) auf die Reifeninnenseite führen und sicherstellen, dass keiner seiner Komponenten auf der Lauffläche verbleibt.

FR Portez le câble (5) à l'intérieur de la roue en veillant à ce qu'aucun de ses composants ne reste sur la bande de roulement.

EN Push the cable (5) to the inner side of the wheel and make sure that none of its components touch the tread.

NL Breng de kabel (5) naar de binnenkant van het wiel - verzeker u ervan dat geen enkel deel op het loopvlak rust.

ES Pasen el cable (5) por la parte interna de la rueda verificando que ninguno de sus componentes haya quedado en la banda de rodadura.

SL Potisnite obroč (5) na notranjo stran kolesa in se prepričajte, da ni na vozni površini.

DK Sæt kablet (5) i hjulets indvendige del, og kontroller, at ingen af delene hænger fast på slidbanen.

PT Leve o cabo (5) até ao interior da roda assegurando-se de que nenhum dos seus componentes fica na banda de rodagem.

HR Obruč postavite (5) unutar kotača tako da nijedan njegov dio ne ostane na vanjskom dijelu gume.

EL Φέρτε το καλώδιο (5) στο εσωτερικό της ρόδας· σιγουρευτείτε ότι κανένα από τα μέρη του καλωδίου δεν είναι στο πέλμα.

HU Vigye a huzalt a kerék belső oldalára ügyelve arra, hogy egyik alkatrészre se maradjon a futófelületen.

CZ Lano (5) nasadíte na vnitřní stranu kola a zkontrolujte, zda žádný jeho článek nezůstal na běhounu pneumatiky.

SK Nasuňte kruhové lano (5) na vnútornú stranu kolesa tak, aby žiadna z jeho častí nezostala na behúni.

PL Doprowadź kabel (5) do środka koła, upewniając się, że żadna jego część nie została na bieżniku.

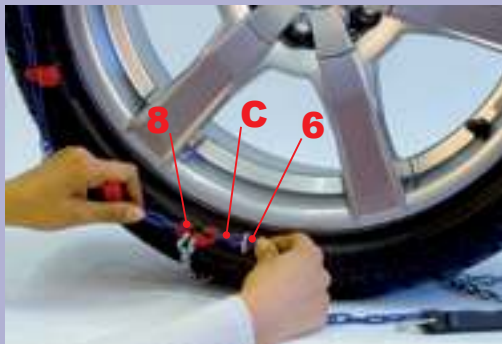
RO Conduceți cablul (5) în interiorul roții asigurându-vă că nici unul din componentele sale nu va rămâne pe suprafața de rulare a anvelopei.

JP ケーブル関係の部品がタイヤの上は一切残っていないことを確認しながらケーブル(5)をタイヤの裏側に移動し手下さい。

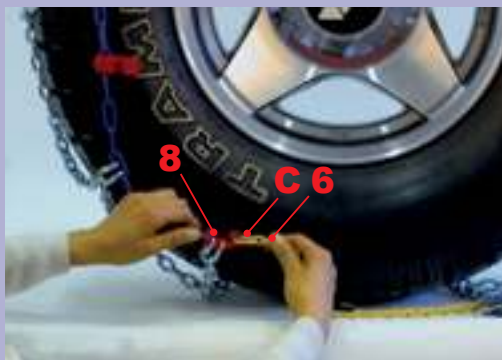
RU Заведите трос (5) внутрь колеса, убедившись, что на протекторе не находится ни одного из его компонентов.



TECNA - FACILE



REX TR



>>>>>pag 14

IT Se avete il modello di catena EUROREX o SWELTA andate alla pagina seguente.
 Inserite l'estremità (C) della catenella di tensione (6) nel gancio piatto (8).
 Andate a pag. 14

DE Wenn Sie eine Kette Modell EUROREX oder SWELTA haben, gehen Sie weiter zur nächsten Seite.
 Das Ende (C) der Spannkette (6) in den flachen Haken (8) einschieben.
 Gehen Sie zu Seite 14.

FR Si vous avez le modèle de chaîne EUROREX ou SWELTA allez à la page suivante.
 Insérez l'extrémité (C) de la petite chaîne de tension (6) dans le crochet plat (8).
 Allez page 14.

EN If you have EUROREX or SWELTA model chains, go to the next page.
 Insert the end (C) of the tensioning chain (6) into the flat hook (8).
 Go to page 14.

NL Als u het kettingmodel EUROREX of SWELTA hebt, gaat u naar de volgende bladzijde.
 Steek het uiteinde (C) van de aanspanketting (6) in de platte haak (8).
 Ga naar pag. 14.

ES Si el modelo de cadena es EUROREX o SWELTA, vayan a la página siguiente.
 Introduzcan la extremidad (C) de la cadena tensora (6) en el gancho plano (8).
 Vayan a la pág. 14.

SL Če imate verige model EUROREX ali SWELTA, pojdite na naslednjo stran.
 Vstavite konec (C) napenjalne verige (6) v ploščati zatič (8).
 Pojdite na stran 14.

DK Fortsæt fra næste side, hvis der er tale om en EUROREX eller SWELTA kæde.
 Stik enden (C) af strammekæden (6) ind i den flade krog (8).
 Fortsæt fra s. 14.

PT Se tiver o modelo de corrente EUROREX ou SWELTA passe para a página seguinte.
 Insira a extremidade (C) da corrente de tensão (6) no gancho plano (8).
 Passe para a pag. 14.

HR Ako imate model lanca EUROREX ili SWELTA idite na sljedeću stranicu.
 Uvući krajeve (C) zateznog lanca (6) u ravnu kuku (8).
 Idite na stranicu 14.

EL Αν έχετε στην κατοχή σας το μοντέλο αλυσίδας EUROREX ή SWELTA, περάστε στην παρακάτω σελίδα.
 Βάλτε το άκρο (C) της μικρής αλυσίδας τεντώματος (6) μέσα στο πέπλατυσμένο αγκίστρο (8).
 Πηγαίνετε στη σελ. 14.

HU EUROREX vagy SWELTA-ös típusú lánc esetén lapozzon a következő oldalra.
 Vezesse be a feszítőlánc (6) végét (C) a lapos horogba (8).
 Lapozzon a 14 oldalra.

CZ Pokud máte model řetězů EUROREX nebo SWELTA, přejděte na další stranu.
 Vložte konec (C) napínacího řetězku (6) do plochého háčku (8).
 Přejděte na str. 14.

SK Ak máte model retiazky EUROREX alebo SWELTA, prejdite na nasledujúcu stranu.
 Vložte koncovú časť (C) napínacej retiazky (6) plochého háka (8).
 Nalistujte str. 14.

PL Jeśli posiadacie model łańcucha EUROREX lub SWELTA proszę przejść na następną stronę.
 Wprowadzić końcówki (C) łańcuszka naprężenia (6) do płaskiego haczyka (8).
 Przejść na Str. 14.

RO Dacă aveți modelul de lanț EUROREX sau SWELTA mergeți la pagina următoare.
 Introduceți extremitatea (C) lanțului de tensiune (6) în cârligul plat (8).
 Mergeți la pag.14.

JP EUROREX または SWELTA 型のチェーンの場合、次のページを参照して下さい。
 引張小チェーン(6)の先端(C)を平フック(8)に差し込んで下さい。
 14ページを参照して下さい。

RU Если ваша цепь модели EUROREX или SWELTA, перейдите к следующей странице.
 Проденьте конец (C) натяжной цепочки (6) в плоский крюк (8).
 Перейдите на стр. 14.

IT Prendete la catenella di tensione (6) ed inseritela nel dispositivo autobloccante (7) premendo la leva (B).

DE Spannkette nehmen (6) und in die selbst sichernde Arretierung schieben (7), indem der Hebel (B) gedrückt wird.

FR Prenez la petite chaîne de tension (6) et insérez-la dans le dispositif autobloquant (7) en appuyant sur le levier (B).

EN Take the tensioning chain (6) and feed it into the auto-locking device (7) pressing the lever (B).

NL Pak de aanspanketting (6) en steek haar in de zelf-blokkerende inrichting (7) waarbij u op de hendel (B) drukt.

ES Tomen la cadena tensora (6) e introdúzcana en el dispositivo autobloccante (7) pulsando la palanca (B).

SL Primate napenjalno verigo (6), vstavite jo v samozapiralni sistem (7) s pritiskom na ročico (B).

DK Tag fat omkring strammekæden (6) og indsæt den i det selvlåsende aggregat (7), mens der trykkes på grebet (B).

PT Insira a corrente de tensão (6) no dispositivo de bloqueio automático (7) pressionando a alavanca (B).

HR Uzmite zatezni lanac (6) i uvucite ga u uređaj za samoblokiranje (7) pritišćući polugu (B).

EL Πάρτε την μικρή αλυσίδα τεντώματος (6) και βάλτε την μέσα στον αυτασφαλιζόμενο μηχανισμό (7), πατώντας τον μοχλό (B).

HU Fogja meg a feszítőláncot (6), és a működtetőkart (B) lenyomva vezesse be azt az önblokkoló szerkezetbe (7).

CZ Uchopte napínací řetěz (6) a stiskem páky (B) jej vložte do blokovacího přípravku (7).

SK Vezmite napínací reťazku (6) a vložte ju do samoistacieho prvku (7) a stlačte páčku (B).

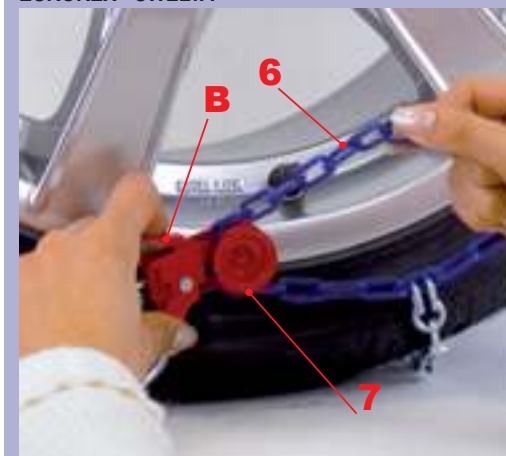
PL Uchwycić łańcuszki naprężenia (6) i wprowadzić je do urządzenia samoblokującego (7) wywierając nacisk na dźwignię (B).

RO Prindeți lanțul de tensiune (6) și introduceți-l în dispozitivul de autoblocare (7) apăsând pârghia (B).

JP レバー(B)を押えながら、引張小チェーン(6)をセルフロック装置(7)に差し込んで下さい。

RU Возьмите натяжную цепочку (6) и вставьте ее в самоблокирующееся устройство (7), нажав на рычажок (B).

EUROREX - SWELTA





IT Ogni catena può essere montata su pneumatici di diverse dimensioni. Per ottenere una perfetta aderenza, sfruttate opportunamente le maglie di regolazione disponibili.

DE Alle Ketten können auf Reifen verschiedener Dimensionen montiert werden. Um einen perfekten Grip zu erhalten, die vorgesehenen Verstellglieder entsprechend nutzen.

FR Chaque chaîne peut être montée sur des pneus de dimensions différentes. Pour obtenir une adhérence parfaite, utilisez correctement les maillons de réglage disponibles.

EN Every chain can be fitted on tyres of different sizes. Use the adjusting links provided to achieve a tight fit.

NL Elke ketting kan op banden van verschillende afmetingen worden gemonteerd. Om te bereiken dat de ketting perfect aansluit, gebruikt u de beschikbare stelschakels.

ES Cada cadena puede montarse en ruedas de dimensiones diferentes. Para obtener una adherencia perfecta, utilicen los eslabones de regulación disponibles.

SL Vsak model verig je primeren za namestitve na pnevmatike različnih velikosti. Za optimalno prilaganje na pnevmatiko uporabite za to namenjene člene za nastavitve.

DK Hver kæde kan monteres på forskellige dækstørrelser. Udnyt de disponible justeringsled på passende måde for at sikre en perfekt placering.

PT Cada corrente pode ser montada em pneus de diferentes dimensões. Para obter uma adesão perfeita, deve utilizar correctamente os elos de regulação disponíveis.

HR Svaki lanac se može montirati na gume različitih dimenzija. Kako biste postigli savršeno prijanjanje iskoristite na pravi način raspoložive regulacione karike.

EL Η κάθε αλυσίδα μπορεί να τοποθετηθεί σε λάστιχα διαφόρων διαστάσεων. Για να επιτευχθεί η τέλεια πρόσαρμογή, χρησιμοποιήστε κατάλληλα τους διαθέσιμους κρίκους ρύθμισης.

HU Minden láncot különböző méretű gumibroncsokra lehet felszerelni. A lánchoz mellékelt szabályzó láncszemek állításával érheti el, hogy a lánc tökéletesen ráfeküdjön az abroncsra.

CZ Řetěz lze namontovat na pneumatiky různých rozměrů. Pro dosažení maximálního přilnutí využijte vhodným způsobem regulační články, které jsou k dispozici.

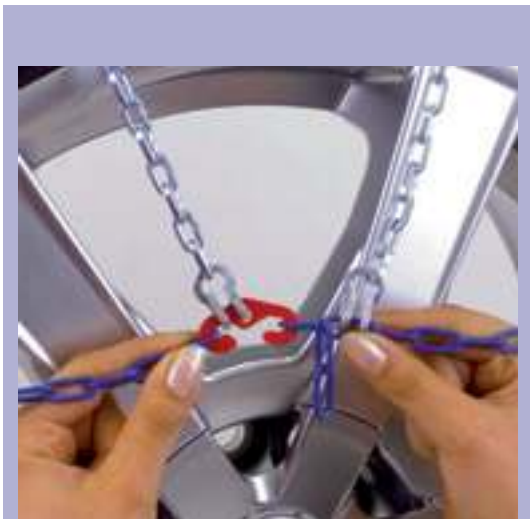
SK Každá reťaz môže byť inštalovaná na pneumatiky najrôznejších rozmerov. Na dosiahnutie perfektnej príľnavosti využite vhodné nastaviteľné oká reťaze.

PL Każdy łańcuch może być zamontowany na opony o różnych wymiarach. Aby uzyskać dokładne przyleganie, należy korzystać z będących w dyspozycji odpowiednich ogniw regulacyjnych.

RO Fiecare lanț poate să fie montat pe pneuri de diferite dimensiuni. Pentru a obține o aderență perfectă, folosiți verigile de reglare disponibile.

JP どのチェーンでもいくつかのサイズのタイヤに装着することが出来ます。ぴったりとあわせるためには、付属の調節リングを適切に利用して下さい。

RU Любую цепь можно установить на шины различных размеров. Для получения отличного прилегания следует продеть крепления в нужные звенья при регулировке.



TECNA - FACILE



EUROREX - SWELTA



REX TR v1



v2



IT Agganciate il dispositivo di tensionamento (10) ad una maglia della catena laterale, verificando che la catena di tensione (6) sia ben tesa e facendo, se necessario, uso dei ganci di rinvio (9).

DE Spannvorrichtung (10) in einem Glied der seitlichen Kette einhängen und überprüfen, ob die Spannkette (6) fest gespannt ist; falls nötig, dazu Umlenkhaken (9) verwenden.

FR Accrochez le dispositif de tension (10) à un maillon de la chaîne latérale, en vérifiant que la chaîne de tension (6) est bien tendue, en utilisant éventuellement les crochets de renvoi (9).

EN Hook the tensioning device (10) onto one of the side chain links, making sure that the tensioning chain (6) is taut; if necessary, use the guide hooks (9).

NL Haak het aanspanmechanisme (10) vast aan een schakel van de zijketting en controleer of de spanketting (6) strak zit; corrigeer eventueel de spanning met de andere spanhaken (9).

ES Enganchen el dispositivo de tensado (10) en un eslabón de la cadena lateral y comprueben que la cadena de tensado (6) esté bien extendida; si es necesario utilizar los ganchos de reenvío (9).

SL Napenjalno napravo (10) pripnite na člen stranske verige, pri tem pa preverite, da je veriga (6) dobro napeta; če je potrebno, uporabite napenjalne zatiče.

DK Fasthægt strammeaggregatet (10) til et led i sidekæden, og kontrollér, at strammekæden (6) er godt udstrakt. Benyt om nødvendigt drivkrogene(9).

PT Prenda o dispositivo de tensão (10) a um elo da corrente lateral, ao mesmo tempo que verifica se a correia de tensão (6) está bem esticada, utilizando, se necessário, ganchos de tensão (9).

HR Zakačite uređaj za zatezanje (10) na jednu kariku bočnog lanca i provjerite da zatezni lanac (6) bude dobro zategnut, koristeći, ako to bude potrebno, mrežasta okašca (9).

EL Αγκιστρώστε τη διάταξη τεντώματος (10) σε έναν κρίκο της πλευρικής αλυσίδας και βεβαιωθείτε ότι η αλυσίδα τεντώματος (6) είναι καλά τεντωμένη. Στην αντίθετη περίπτωση, χρησιμοποιήστε τα αγκίστρα παρέκκλισης για να την τεντώσετε (9).

HU Vezesse át a feszítőláncot (6) a vezető horgokon, majd a feszítőszerkezet (10) segítségével akassza be azt – ügyelve a kellő feszességre – az oldalsó lánc egyik szemébe(9).

CZ Upevněte napínací zařízení (10) na oko bočního řetězu a ověřte si, že je napínací řetěz (6) dobře napnutý a v případě potřeby použijte zpětné háčky (9).

SK Upevnite napínacie zariadenie (10) na oko bočnej reťaze s tým, že si overíte dobré napnutie napínacej reťazky (6) a v prípade potreby použite spätné háčiky(9).

PL Załóżyc urządzenie napinające (10) do bocznego ogniwa łańcucha, upewniwszy się, że łańcuch (6) jest odpowiednio naprężony i w razie potrzeby użyć haka (9).

RO Agățați dispozitivul de îndindere (10) de o verigă a lanțului lateral, verificând ca lanțul de îndindere (6) să fie bine întins, folosindu-vă, dacă este necesar, de cârligele de alungire(9).

JP 引張り装置(10)を側面チェーンのリンク一つに引っ掛け、押さえ用小チェーン(6)がしっかり引張られているか確認してください。必要な場合に、延長ホックを利用してください(9)。

RU Зацепите натяжное устройство (10) за звено боковой цепи, проверяя, что натяжная цепочка (6) хорошо натянута; при необходимости пользуйтесь возвратными крючками (9).



I Dopo ca. 100 mt è necessario fermarsi per ritensionare la catena. Sganciate il dispositivo di tensionamento (10) e ripetete le fasi 6 e 7.

Se la catenella di tensione (6) non risultasse ancora tesa, fate passare, il dispositivo di tensione (10) prima di agganciarlo, sotto la catena laterale, come illustrato in figura A.

DE Nach ca. 100 m muss angehalten werden um die Kette nachzuspannen. Spannvorrichtung (10) aushängen und die Vorgänge 6 und 7 wiederholen. Ist die Spannkette (6) noch nicht gespannt, führen Sie die Spannvorrichtung (10) unter der Kette durch, bevor sie eingehängt wird (siehe Abb. A).

FR Après avoir parcouru environ 100 m, il faut s'arrêter pour retendre la chaîne. Débranchez le dispositif de tension (10) et répétez les phases 6 et 7. Si la chaîne de tension (6) n'est pas encore assez tendue, faites passer le dispositif de tension (10) sous la chaîne avant de l'accrocher (voir fig. A).

EN After driving for about 100 metres, stop and retension the chain. Unhook the tensioning device (10) and repeat steps 6 and 7. If the tensioning chain (6) is still not taut, pass the tensioning device (10) under the side chain before hooking it on (see fig. A).

NL Na ca. 100 m dient u te stoppen om de ketting bij te spannen. Haak de aanspaninrichting (10) los en voer nogmaals de fasen 6 en 7 uit. Als de spanketting (6) nog niet strak genoeg zit, haalt u het aanspanmechanisme (10) onder de ketting door voordat u het vastmaakt (zie afb. A).

ES Después de unos 100 m, es necesario detenerse para volver a tensar la cadena. Desenganchen el dispositivo de tensado (10) y repitan las fases 6 y 7. Si la cadena tensora (6) no estuviera bien extendida, hagan pasar el dispositivo de tensado (10) por debajo de la cadena antes de engancharla (ver fig. A).

SL Po približno 100 prevoženih metrih se zaustavite in ponovno zategnite verige. Odnprite napenjalno napravo (10) in ponovite korake 6 in 7. V primeru, da napenjalna veriga (6) še ni pravilno napeta, napenjalno napravo (10) povlecite pod verigo, preden jo pripnete (glejte sliko A).

DK Det er nødvendigt at standse efter ca. 100 m og spænde kæden på ny. Afhængt strammeaggregatet (10) og gentag fase 6 og 7. Hvis strammekæden (6) endnu ikke er udstrakt, skal strammeaggregatet (10) føres under kæden, inden den fasthæftes (fig. A).

PT Após cerca de 100 m é necessário parar e esticar novamente a corrente. Liberte o dispositivo de tensão (10) e repita as fases 6 e 7. Caso a corrente de tensão (6) não esteja ainda esticada, faça passar o dispositivo de tensão (10) por baixo da corrente antes de prendê-la (vide fig. A).

HR Poslije otprilike 100 metara neophodno je zaustaviti se kako bi se podesila zategnutost lanca. Otkaçite uređaj za zatezanje (10) i ponovite korake 6 i 7. Ako zatezni lanac (6) i dalje nije zategnut, provucite uređaj za zatezanje (10), prije nego što ga zaključite, ispod bočnog lanca kao što se vidi na slici A.

EL Αφού διανύσετε 100 μέτρα απόσταση, πρέπει να σταματήσετε και να ξανατενώνετε την αλυσίδα. Απαγκιστρώστε τη διάταξη τεντώματος (10) και επαναλάβετε τα βήματα 6 και 7. Αν και πάλι η μικρή αλυσίδα τεντώματος (6) δεν είναι τεντωμένη, περάστε τη διάταξη τεντώματος (10) κάτω από την αλυσίδα, πριν την αγκιστρώσετε (βλ. σχ. Α).

HU Miután megtett kb. 100 métert, álljon meg, és feszítse meg újból a láncot. Akassza ki a feszítőszerkezetet (10), és ismételje meg a 6. és 7. pont alatti műveleteket. Amennyiben a feszítőlánc (6) még így sem feszés, a beakasztás előtt vezesse át a feszítőszerkezetet (10) a lánc alatt (lásd A. ábra).

CZ Asi po 100 metrech je nutné se zastavit a řetěz dotáhnout. Uvolněte napínací přípravek (10) a opakujte kroky 6 a 7. Pokud by nebyl napínací řetěz (6) stále ještě dobře napnutý, podložte napínací zařízení (10) pod řetěz ještě před jeho připevněním (viz obr. A).

SK Po cca 100 metroch jazdy je nevyhnutné zastaviť a upraviť napnutie reťaze. Vypojíte teda napínacie zariadenie (10) a opakujte fázy 6 a 7. Ak by napínacia reťazka (6) ešte stále nebola dostatočne napnutá, založte napínacie zariadenie (10) pod reťazku pred jej pripnutím (viď obr. A).

PL Po ok. 100 metrach należy zatrzymać się, aby ponownie naprężyć łańcuch. Odłączyc urządzenie naprężające (10) i powtórzyc fazy 6 i 7. Jeżeli łańcuch (6) nie jest naprężony, przelożyc urządzenie napinające (10) pod łańcuchem, przed zahaczeniem go (patrz rys. A).

RO După cca. 100 m este necesar să vă opriți pentru a strânge din nou lanțul. Desfaceți dispozitivul de tensionare (10) și repetați fazele 6 și 7. Dacă lanțul de întindere (6) nu va fi bine întins, treceți dispozitivul de întindere (10) pe sub lanț, înainte de a-l agăța. (vezi fig. A).

JP チェーンを張りなおすためにおよそ100メートルのところまで停止することが必要です。引張装置(10)を外して、6と7のステップを繰り返してください。押さえ用小チェーン(6)がまだしっかり引張られていない場合、引っ掛ける前に引張り装置(10)をチェーンの下に通してください(A図を参照)。

RU Примерно через 100 метров следует остановиться для повторной натяжки цепи. Отсоедините натяжное устройство (10) и повторите пункты 6 и 7. Если натяжная цепочка (6) все еще не натянута, пропустите натяжное устройство (10) под цепочкой перед тем, как зацепить его (см. рис. A).



TECNA - FACILE



EUROREX - SWELTA



REX TR



IT Arrestate la vettura facendo in modo che il dispositivo di bloccaggio (7) si trovi in basso come illustrato in figura.

DE Das Fahrzeug so anhalten, dass sich die Arretierungsvorrichtung (7) im unteren Bereich wie im bild.

FR Arrêtez la voiture en faisant en sorte que le dispositif autobloquant (7) se trouve en bas comme montré dans la figure.

EN Stop the car with the auto-locking device (7) positioned at the bottom as shown in the picture.

NL Laat de auto stoppen en zorg ervoor dat de zelfblokerende inrichting (7) zich onderaan bevindt, zoals in figuur wordt etoond.

ES Detengan el vehículo haciendo que el dispositivo autoblocante (7) se encuentre en la parte baja, como en la figura.

SL Avtomobil ustavite tako, da bo samozapiralni sistem (7) na dnu, kot je prikazano na sliki.

DK Stands køretøjet således, at det selvslæsende aggregat (7) er placeret i den nederste position som på billedet.

PT Pare o veículo de modo a que o dispositivo de bloqueio automático (7) fique posicionado em baixo, como na imagem.

HR Zaustavite vozilo tako da se uređaj za samoblokiranje (7) nađe dolje, kao što je prikazano na slici.

EL Σταματήστε το όχημα κατά τέτοιον τρόπο, έτσι ώστε ο αυτασφαλιζόμενος μηχανισμός (7) βρίσκεται στο κάτω μέρος, όπως φαίνεται στην εικόνα.

HU Úgy álljon meg gépkocsijával, hogy az önblokkoló szerkezet (7) alul, az ábrán.

CZ Zastavte vozidlo tak, aby blokovací přípravek (7) je nízká jako na obrázku.

SK Zastavte vozidlo tak, aby sa samoistiaci prvok nachádzal (7) v spodnej časti ako na obrázku.

PL Zatrzymać pojazd w taki sposób, aby urządzenie samoblokujące (7) znajdowało się na dole, jak pokazano na rysunku.

RO Opriti mašina astfel încât dispozitivul de autoblocare (7) să fie în jos, după cum se arată în figura.

JP 自動車を止めて、図で示すように、セルフロック装置(7)が下の方にあるようにしてください。

RU Остановить машину так, что блокирующее устройство (7) в нижней, как показано на рисунке.

IT Scganciate il dispositivo di tensionamento (10) dalla catena laterale ed allentate al massimo la catenella di tensione (6) premendo la levetta (B) del dispositivo auto-bloccante (7).
Se avete il modello di catena EUROREX o SWELTA andate a pag 21.

DE Spannvorrichtung (10) von der seitlichen Kette aushängen und Spannkette (6) maximal lockern, indem der Hebel (B) der selbst sichernden Arretierung (7) gedrückt wird. Haben Sie eine Kette Modell EUROREX oder SWELTA, gehen Sie weiter zur Seite 21.

FR Décrochez le dispositif de tension (10) de la chaîne latérale et desserrez au maximum la petite chaîne de tension (6) en appuyant sur le levier (B) du dispositif autobloquant (7). Si vous avez le modèle de chaîne EUROREX ou SWELTA allez page 21.

EN Unhook the tensioning device (10) from the side chain and fully slacken the tensioning chain (6) by pressing lever (B) on the auto-locking device (7). If you have EUROREX or SWELTA model chains, go to page 21.

NL Haal de aanspaninrichting (10) los uit de zijketting en maak de aanspanketting (6) zo veel mogelijk los door op het hendeltje (B) van de zelfblokkerende inrichting (7) te drukken. Als u een kettingmodel EUROREX of SWELTA hebt, ga dan naar pag. 21.

ES Desenganchen el dispositivo de tensado (10) de la cadena lateral y aflojen al máximo la cadena tensora (6) pulsando la palanca (B) del dispositivo autobloccante (7). Si el modelo de la cadena es EUROREX o SWELTA, vayan a la pag.21.

SL Odpnite napenjalno napravilo (10) s stranske verige (6) in jo popolnoma sprostitite s pritiskom na ročico (B) na samozapiralnem sistemu (7). Če imate verige model EUROREX ali SWELTA, pojdite na stran 21.

DK Afhægt strammeaggregatet (10) fra sidekæden og løsn strammekæden (6) så meget som muligt, mens der trykkes på grebet (B) i det selvslående aggregat (7). Fortsæt fra s. 21, hvis der er tale om en EUROREX/ SWELTA kæde.

PT Liberte o dispositivo de tensão (10) da corrente lateral e liberte ao máximo a corrente de tensão (6) pressionando a alavanca (B) do dispositivo de bloqueio automático (7). Se tiver o modelo de corrente EUROREX/ SWELTA passe para a pag 21.

HR Otkaçite uređaj za zatezanje (10) od bočnog lanca i maksimalno popustite zatezni lanac (6) pritišćući polugu (B) uređaja za samoblokiranje (7). Ako imate model lanca EUROREX ili SWELTA idite na stranicu 21 .

EL Απαγκιστρώστε τη διάταξη τεντώματος (10) από την πλευρική αλυσίδα και χαλαρώστε εντελώς την μικρή αλυσίδα τεντώματος (6), πατώντας το μοχλό (B) του αυτοασφαλιζόμενου μηχανισμού (7). Αν έχετε στην κατοχή σας το μοντέλο αλυσίδας EUROREX ή SWELTA, περάστε στην σελίδα 21 .

HU Akassza ki az oldalsó lánc feszítőszerkezetét (10), és lazítsa meg a lehető legnagyobb mértékben a feszítőláncot (6) az önblokkoló szerkezet (7) működtetőkarjának (B) lenyomásával. EUROREX vagy SWELTA-ós típusú lánc esetén lapozzon a 21 oldalra .

CZ Vyhákněte napínací přípravek (10) z řetězu a na maximum povolte napínací řetěz (6) stisknutím páčky (B) blokovacího přípravku (7). Pokud máte model řetězu EUROREX nebo SWELTA, přejděte na str. 21.

SK Vypojte napínací prvok (10) z bočnej retiazky a povolte na maximum napínanie retiazky (6) stlačením páčky (B) samoistacieho prvku (7). Pokiaľ máte k dispozícii model EUROREX alebo SWELTA, nalistujte stranu 21.

PL Odłączyc urządzenie naprężające (10) od łańcucha bocznego i maksymalnie poluzować łańcuszek naprężenia (6) naciskając na dźwignię (B) urządzenia samoblokującego (7). Jeśli posiadacie model łańcucha EUROREX lub SWELTA należy przejść na str. 21.

RO Desfaceți dispozitivul de tensionare (10) de pe lanțul lateral și desfaceți la maxim lanțul de tensiune (6) apăsând pârghia (B) dispozitivului de autoblocare (7). Dacă aveți modelul de lanț EUROREX sau SWELTA mergeți la pag 21.

JP 引張装置(10)を側面チェーンから外して、セルフロック装置(7)のレバー(B)を押しながら引張小チェーン(6)を最大限緩めて下さい。EUROREX または SWELTA 型のチェーンの場合、21ページを参照して下さい。

RU Отсоедините натяжное устройство (10) от боковой цепи и максимально ослабьте натяжную цепочку (6), нажав рычаг (B) на самоблокирующемся устройстве (7). Если ваша цепь модели EUROREX или SWELTA, перейдите на стр. 21.



REX TR

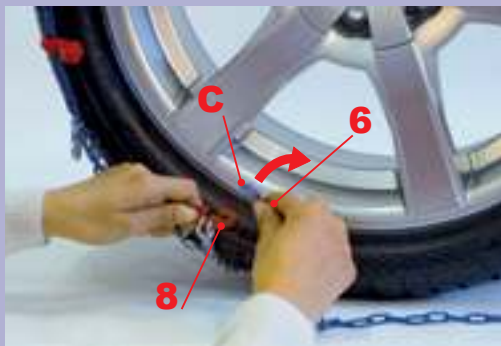
v1

REX TR

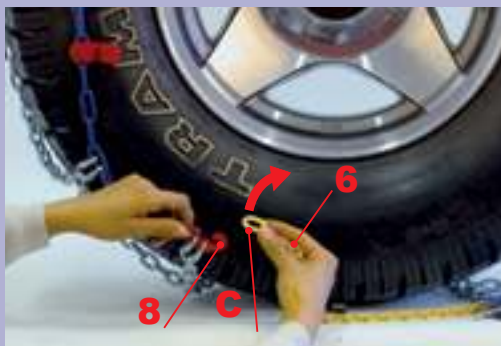
v2



TECNA - FACILE



REX TR



>>>>> pag 22

IT Sganciate l'estremità (C) della catenella di tensione (6) dal gancio piatto (8).
Andate a pag. 22.

DE Das Ende (C) der Spannkette (6) vom flachen Haken (8) aushängen.
Gehen Sie zu Seite 22.

FR Décrochez l'extrémité (C) de la petite chaîne de tension (6) du crochet plat (8).
Allez page 22.

EN Unhook the end (C) of the tensioning chain (6) from the flat hook (8).
Go to page 22.

NL Haal het uiteinde (C) van de aanspanketting (6) uit de platte haak (8).
Ga naar pag. 22.

ES Deseganchen la extremidad (C) de la cadena tensora (6) del gancho plano (8).
Vayan a la pág. 22.

SL Vstavite konec (C) napenjalne verige (6) v ploščati zatič (8).
Pojdite na stran 22.

DK Afhægt enden (C) af strammekæden (6) fra den flade krog (8).
Fortsæt fra s. 22.

PT Liberte a extremidade (C) da corrente de tensão (6) do gancho plano (8).
Passe para a pág. 22.

HR Otkočite krajeve (C) zateznog lanca (6) od ravne kuke (8).
Idite na stranicu 22.

EL Απαγκιστρώστε το άκρο (C) της μικρής αλυσίδας τεντώματος (6) από το πεπλατυσμένο άγκιστρο (8).
Πηγαίνετε στη σελ. 22.

HU Akassza ki a feszítőlánc (6) végét (C) a lapos horogból (8).
Lapozzon a 22 oldalra.

CZ Uvolněte konce (C) napínacího řetízku (6) z plochého háčku (8).
Přejděte na str. 22.

SK Vypojte koncové časti (C) napínacej reťiazky (6) plochého háka (8).
Nalistujte str. 22.

PL Odłączyc końcówki (C) łańcuszka naprężenia (6) od płaskiego haczyka (8).
Przejsć na Str. 22.

RO Desfaceti extremitatea (C) lanțului de tensiune (6) din cârligul plat (8).
Mergeți la pag.22.

JP 引張小チェーン(6)の先端(C)を平フック(8)から外して下さい。22ページを参照して下さい。

RU Отсоедините конец (C) натяжной цепочки (6) от плоского крюка (8).
Перейдите на стр. 22.

IT Estraete la catenella di tensione (6) dal dispositivo autobloccante (7), premendo la levetta (B).

HR Izvucite zatezni lanac (6) iz uredaja za samoblokiranje (7), pritišćući polugu (B).

DE Spannkette (6) aus der selbst sichernden Arretierung (7) ausziehen, indem der Hebel (B) gedrückt wird.

EL Βγάλτε την μικρή αλυσίδα τεντώματος (6) από τον αυτοσφαιζόμενο μηχανισμό (7), πατώντας τον μοχλό (B).

FR Extrayez la petite chaîne de tension (6) du dispositif autobloquant (7), en appuyant sur le levier (B).

HU A működtetőkar (B) lenyomásával húzza ki a feszítőláncot (6) az önblokkoló szerkezetből (7).

EN Withdraw the tensioning chain (6) from the auto-locking device (7), pressing the lever (B).

CZ Stisknutím páčky (B) vyjměte napínací řetěz (6) z blokovacího přípravku (7).

NL Haal de aanspanketting (6) uit de zelfblokkerende inrichting (7), waarbij u op het hendeltje (B) drukt.

SK Stlačením páčky (B) vyberte napínaciu retiazku (6) zo samoistiaceho prvku (7).

ES Extraigan la cadena tensora (6) del dispositivo autoblocante (7) pulsando la palanca (B).

PL Wyciągnąć łańcuszek naprężenia (6) z urządzenia samoblokującego (7), naciskając na dźwignię (B).

SL Odstranite napenjalno verigo (6) iz samozapiralnega sistema (7) s pritiskom na ročico (B).

RO Scoateți lanțul de tensiune (6) din dispozitivul de autoblocare (7), apăsând pârghia (B).

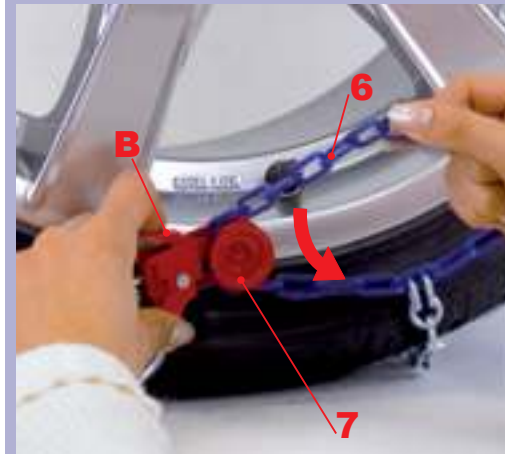
DK Fjern strammekæden (6) fra det selvslæsende aggregat (7), mens der trykkes på grebet (B).

JP レバー (B) を押しながら、引張小チェーン (6) をセルフロック装置 (7) から引き抜いて下さい。

PT Retire a corrente de tensão (6) do dispositivo de bloqueio automático (7) pressionando a alavanca (B).

RU Вытяните натяжную цепочку (6) из самоблокирующегося устройства (7), нажав на рычаг (B).

EUROREX - SWELTA





IT Tirate la catena verso di voi e poi in basso fino ad avere le estremità del cavo (1 e 2) accessibili. Sganciate il gancio piatto (3) dalla maglia (4) della catena laterale.

DE Die Kette zu sich und dann nach unten ziehen, bis die Kabelenden (1 und 2) zugänglich sind. Flachen Haken (3) aus dem Glied (4) der Seitenkette aushängen.

FR Tirez la chaîne vers vous puis vers le bas, de manière à ce que les extrémités du câble (1 et 2) soient accessibles. Débranchez le crochet plat (3) du maillon (4) de la chaîne latérale.

EN Grasp the chain, pull it towards you and downwards until the ends of the cable (1 and 2) can be gripped. Unhook the flat hook (3) from the side chain link (4).

NL Trek de sneeuwketting naar u toe en dan naar beneden totdat de kabeluiteinden (1 en 2) vrij komen. Maak de platte haak (3) van de schakel (4) van de zijketting los.

ES Tiren la cadena hacia usted y luego hacia abajo, hasta que los extremos del cable (1 y 2) sean accesibles. Desenganchen el gancho plano (3) del eslabón (4) de la cadena lateral.

SL Verigo povlecite k sebi, nato pa še navzdol, tako da bosta dostopna konca obroča (1 in 2). Odstranite ploščati zatič (3) s člena stranske verige (4).

DK Træk kæden i din retning, og derefter nedad indtil kabelenderne (1 og 2) er tilgængelige. Afhægt den flade krog (3) fra ledet (4) i sidekæden.

PT Puxe a corrente na sua direção e depois para baixo até ter as extremidades do cabo (1 e 2) acessíveis. Liberte o gancho plano (3) do elo (4) da corrente lateral.

HR Povucite lanac prema sebi i zatim prema dolje kako biste uhvatili krajeve obruča (1 i 2). Otkaçite ravnu kuku (3) od karike (4) bočnog lanca.

EL Τραβήξτε την αλυσίδα προς το μέρος σας και κάτω μέχρι να φτάσετε τις άκρες του καλωδίου (1 και 2). Απαγκιστρώστε το πεπλατυσμένο άγκιστρο (3) από τον κρίκο (4) της πλευρικής αλυσίδας.

HU Húzza a láncot maga felé, majd lefelé, amíg a huzal végei összeérnek (1 és 2). Akassza ki a lapos horgot (3) az oldalsó lánc szeméből (4).

CZ Zatáhněte za řetěz směrem k sobě a potom směrem dolů tak, abyste se dostali k oběma koncům lana (1 a 2). Uvolněte plochý háček (3) z očka (4) bočního řetězu.

SK Potiahnite reťaz k sebe a potom dole, až kým nebudete mať prístup ku koncom kruhového lana (1 a 2). Vypojte plochý hák (3) z oka (4) bočnej reťazky.

PL Ciągnij łańcuch do siebie, a potem w dół aż do dostępnych końców kabla (1 i 2). Odczep końcówki (4-5). Odłączyc płaski haczyk (3) od ogniwa (4) łańcucha bocznego.

RO Trageți lanțul spre Dumneavestră și apoi în jos până când extremitățile cablului (1 și 2) vă sunt accesibile. Detașați cârligul plat (3) de inelul (4) lanțului lateral.

JP チェーンを自分の方に向かって引っ張り、そしてケーブルの先端(1,2)をできるだけ近づくように、下の方に引っ張って下さい。平フック(3)を側面チェーンのリング(4)から外して下さい。

RU Потяните цепь на себя, затем вниз, так чтобы концы троса (1 и 2) стали доступны. Отсоедините плоский крюк (3) от звена (4) боковой цепи.

IT Sganciate le estremità del cavo (1 e 2).

HR Otkaçite krajeve obruča (1 i 2).

DE Die Kabelenden (1 und 2) aushaken.

EL Απαγκιστρώστε τις άκρες του καλωδίου (1 και 2).

FR Débranchez les extrémités du câble (1 et 2).

HU Kapcsolja szét a huzal végeit (1 és 2).

EN Unhook the cable ends (1 and 2).

CZ Odpojte konce lana (1 a 2).

NL Maak de kabeluiteinden (1-2) los.

SK Odpojte konce kruhového lana (1 a 2).

ES Desenganchen los extremos del cable (1 y 2).

PL Odczep końce kabla (1 i 2).

SL Odklopite oba konca obroča (1 in 2).

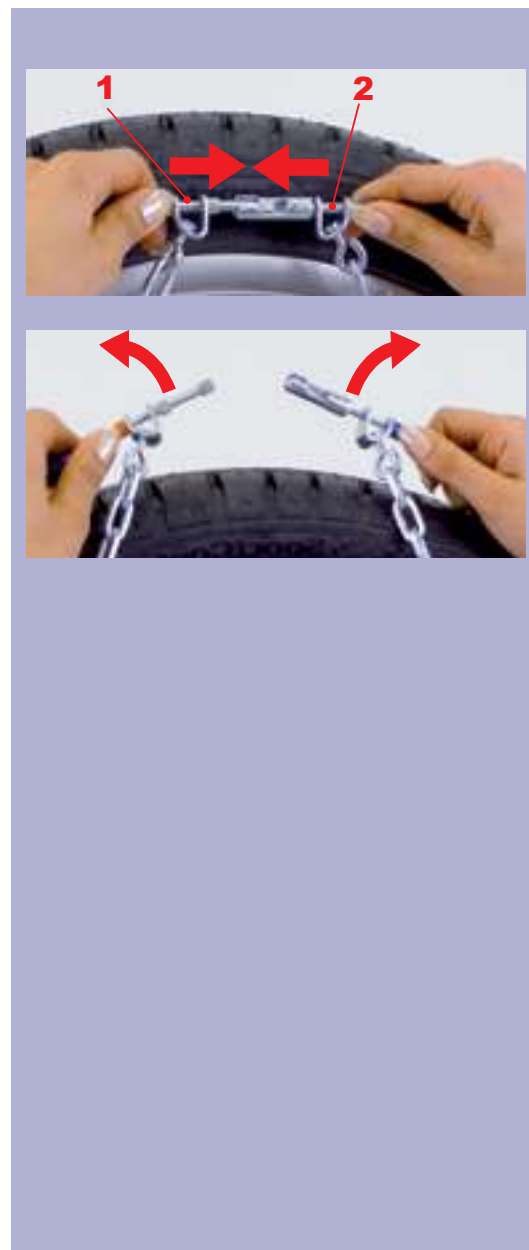
RO Decuplați extremitățile cablului (1 și 2).

DK Afhægt kabelenderne (1 og 2).

JP のケーブルの先端(1、2)を外して下さい(図を参照)。

PT Desprenda as extremidades do cabo (1 e 2)

RU Отсоедините концы троса (1 и 2), как показано на иллюстрации рядом.





IT Lasciate cadere la catena a terra e spostate lentamente la vettura avendo cura di non passare sopra il dispositivo autobloccante (7) e / o di tensionamento (10).

DE Kette zu Boden fallen lassen und Fahrzeug langsam verfahren; darauf achten, nicht über die selbst sichernde Arretierung (7) bzw. die Spannvorrichtung (10) zu fahren.

FR Laissez tomber la chaîne par terre et déplacez lentement la voiture en veillant à ne pas passer sur le dispositif autobloquant (7) et/ou de tension (10).

EN Let the chain fall to the ground and move the car carefully making sure the car does not go over the auto-locking (7) and/or tensioning device(10).

NL Laat de ketting op de grond vallen en verplaats de auto langzaam, waarbij u ervoor dient te zorgen niet over de zelfblokkerende inrichting (7) en / of aanspaninrichting (10) te passeren.

ES Apoyen la cadena en el suelo y desplacen lentamente el automóvil tratando de no pasar sobre el dispositivo autobloccante (7) y/o de tensado (10).

SL Pustite verigo, da pade na tla, in počasi premaknite avtomobil, pri tem pa pazite, da ne povozite samozapiralnega sistema (7) ali napenjalne naprave (10).

DK Lad kæden falde ned på jorden og flyt køretøjet langsomt. Vær forsigtig og undgå at køre hen over det selvblåsende aggregat (7) og/eller strammeaggregatet (10).

PT Deixe cair a corrente para o chão e desloque lentamente a viatura tendo atenção para não passar por cima do dispositivo de bloqueio automático (7) e/ou de tensão (10).

HR Pustite da lanac padne na zemlju i pomjerite polako vozilo vodeći računa o tome da ne pređe preko uređaja za samoblokiranje (7) i/ili uređaja za zatezanje (10).

EL Αφήστε την αλυσίδα να πέσει κάτω και μετατοπίστε αργά το όχημα, προσέχοντας να μην πατήσετε τον αυτοσφαιλιζόμενο μηχανισμό (7) και/ή τον μηχανισμό τεντώματος (10).

HU Hagya a földre esni a láncot, és óvatosan indítsa el járművét úgyelve arra, hogy ne hajtson rá az önblokkoló szerkezetre (7) vagy a feszítőszerkezetre (10).

CZ Nechte spadnout řetěz na zem a pomalu popojedte s vozidlem. Dbejte na to, abyste nepřešli blokovací (7) nebo napínací přípravek (10).

SK Nechajte spadnúť reťaz na zem a posuňte pomaly vozidlo tak, aby koleso neprešlo po samoistiacom prvku (7) alebo napínamom zariadení (10).

PL Połóżc łańcuch na ziemi i powoli przesunąc pojazd zwracając uwagę, aby nie przejechać po urządzeniu samoblokującym (7) i/lub naprężającym (10).

RO Lăsați lanțul să cadă pe sol și porniți ușor mașina fiind atenți să nu treacă peste dispozitivul de autoblocare (7) și/sau de tensionare (10).

JP チェーンを地面まで下げ、セルフロック装置(7)及び/又は引張装置(10)を踏まないように注意しながら、自動車をゆっくり移動させて下さい。

RU Дайте цепи упасть на землю и медленно переместите автомобиль, стараясь не переехать по самоблокирующемуся (7) или натяжному (10) устройствам.

Aanbevelingen en aanwijzingen voor het gebruik

1. De sneeuwkettingen kunnen gemonteerd worden op alle banden die op het etiket op de verpakking vermeld zijn. Raadpleeg het boekje met de aanwijzingen voor gebruik en onderhoud van het voertuig en neem eventuele gebruiksbeperkingen in acht.
2. Nadat u de sneeuwkettingen gekocht hebt is het raadzaam eerst een montagetest uit te voeren om te controleren of zij zich goed naar uw banden voegen en ook om met het gebruik van de sneeuwkettingen vertrouwd te raken.
3. In geval van geregenereerde autobanden, dient er door gekwalificeerd technisch personeel gecontroleerd te worden of de sneeuwketting zich correct naar die banden voegen; zij zullen ook beoordelen of het mogelijk is ze al dan niet te gebruiken.
4. Voordat u de sneeuwkettingen gaat monteren dient u een visuele inspectie uit te voeren om te kijken of er eventueel beschadigingen zijn. In geval van beschadigingen of punten waar de band kapot is, mogen de sneeuwkettingen om geen enkele reden gebruikt worden.
5. De sneeuwkettingen mogen met name niet meer gemonteerd worden als het blijkt dat de dikte van het loopvlak van de ketting (ofwel dat deel dat in contact komt met het wegdek), op enig punt voor meer dan een derde versleten is van wat hij was op het moment van aankoop (zie figuur).
6. De autobanden moeten een spanning hebben die gelijk is aan die welke door de fabrikant van het voertuig is opgegeven. Wanneer de sneeuwkettingen gemonteerd zijn mag de spanning niet meer gewijzigd worden.
7. De sneeuwkettingen moeten gemonteerd worden wanneer de auto op een vlak gedeelte van de weg staat en de handrem is aangetrokken. Bovendien dient u het wettelijk voorgeschreven jack te dragen en dienen u en de auto goed zichtbaar te zijn voor andere automobilisten.
8. De sneeuwkettingen moeten gemonteerd worden op de aandrijfwielen. De banden van elke as moeten hetzelfde model sneeuwkettingen hebben.
9. Ga na montage na of er geen enkel element van de sneeuwkettingen delen van het voertuig raakt, ook als u het stuur helemaal hebt gedraaid en bij eventuele extreme standen van de auto.
10. Voordat u het voertuig in beweging brengt dient u te controleren of de sneeuwkettingen goed gemonteerd zijn.
11. Nadat u een kort stukje (tenminste 100 meter) hebt gereden, dient u te stoppen en te controleren of de sneeuwkettingen perfect gecentreerd en aangespannen zijn. Mocht dat niet zo zijn, dan zullen ze opnieuw dienen te worden aangespannen.
12. Het rijgedrag van de auto wordt beïnvloed door het gebruik van sneeuwkettingen. Pas daarom uw snelheid aan de situatie van het wegdek aan en let goed op; overschrijd in geen geval de maximaal toegestane snelheid van 50 km/h. Op die delen van de weg waar geen sneeuw ligt, dient u uw snelheid nog verder te matigen. Zorg ervoor dat de wielen voorzien van sneeuwkettingen niet gaan "doordraaien" (indien er een antislipinrichting aanwezig is, laat u die ingeschakeld).
13. Als u tijdens het rijden met sneeuwkettingen vreemde geluiden hoort of de auto niet goed stuurt, stopt u onmiddellijk en controleert u of de kettingen goed op de banden zitten en of er slijtage op zit.
14. Na ongeveer 20 km op een besneeuwde weg afgelegd te hebben, of nadat u grote delen op een weg zonder sneeuw of ijs hebt gereden, of na een noodstop of nadat u in de wegbermen of dergelijke hebt gereden dient u te controleren of de sneeuwkettingen nog goed gemonteerd zijn en of er geen slijtage is opgetreden. Er zijn wel eventuele noodreparaties toegestaan waarbij de meegeleverde reparatieschakels gebruikt dienen te worden; dit uitsluitend om eventuele gevaarlijke situaties te voorkomen; draai de reparatieschakels goed vast met het juiste gereedschap daarvoor. Reparatie van de sneeuwkettingen, met inbegrip van herstel na een noodreparatie, mag alleen uitgevoerd worden door gekwalificeerd technisch personeel waarbij uitsluitend originele onderdelen gebruikt moeten worden. Het is niet toegestaan wijzigingen op de sneeuwkettingen uit te voeren of die te transformeren ten opzichte van hun originele staat.
15. De sneeuwkettingen moeten uitsluitend gebruikt worden om ervoor te zorgen dat de auto kan rijden op een besneeuwd wegdek of een wegdek met ijs. Andere gebruiksdoeleinden zijn niet toegestaan zoals bijvoorbeeld het trekken, optillen van gewichten of andere doeleinden anders dan die welke door de fabrikant zijn vastgesteld.
16. Elke keer nadat u de sneeuwkettingen gebruikt hebt dient u ze met lauw water (maximaal 40°C) schoon te maken zonder de aanspaninrichting onder te dompelen, en op te laten drogen voordat u ze terugdoet in de verpakking. De sneeuwkettingen moeten droog weer in de verpakking opgeborgen worden. De kettingen mogen nooit met chemische stoffen in contact komen.
17. Bij het monteren en demonteren van sneeuwkettingen dient u op uw vingers, handen en haren te letten om verwondingen te voorkomen, bijvoorbeeld als gevolg van het blokkeren of snel terugspringen van de aanspaninrichting (bij het aan- of losdraaien).
18. Blijf op een veilige afstand staan wanneer het wiel voorzien van een sneeuwketting draait (let op: gevaar voor weggeslingerde stenen en ijs).
19. Eventuele fabricagefouten zijn door garantie gedekt. De garantie dekt uitsluitend vervanging van het defecte onderdeel.
20. De foto's en afbeeldingen van de montagebeschrijvingen vormen geen verplichting voor ons en wij behouden ons dan ook het recht voor om elke noodzakelijk geachte wijziging aan te brengen.

